

SOLO

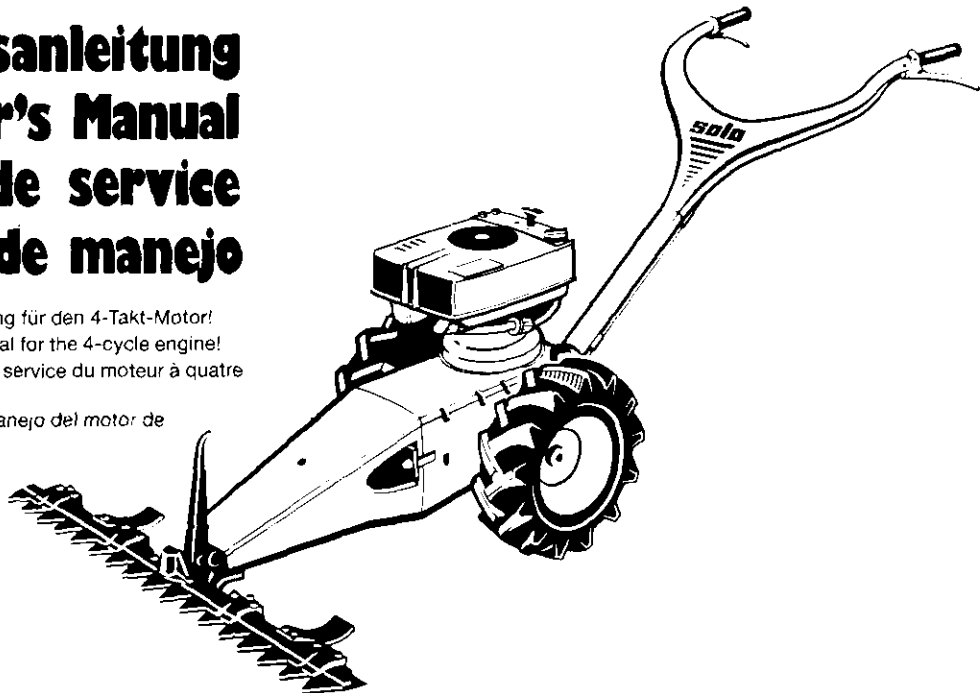
D 9 522 106

522

Bedienungsanleitung Owner's Manual Instructions de service Instrucciones de manejo

Typ 522 B

- D Bitte beachten Sie die separate Bedienungsanleitung für den 4-Takt-Motor!
- GB Please carefully watch the special instruction manual for the 4-cycle engine!
- F Nous attirons votre attention sur les instructions de service du moteur à quatre temps!
- E Prestar atención por favor a las instrucciones de manejo del motor de cuatro tiempos!



- 10 Gashebel
- 11 Getriebeöl-Einfüll-
u. Ausfüllöffnung
- 12 Schmiernippel
für Schwingenlager
- 13 Grasverteiler
- 14 Kupplungshebel
- 16 Klappstift
- 17 Befestigungsschrauben

- A Leerlauf-Luftdüse
- B Leerlauf-Anschlag-
schraube
- C Überlaufbohrung
- D Kraftstoffhahn

- 10 Throttle control
- 11 Oil port
- 12 Grease nipple
- 13 Grass divider
- 14 Clutch control
- 16 Toggle pins
- 17 Mounting nuts

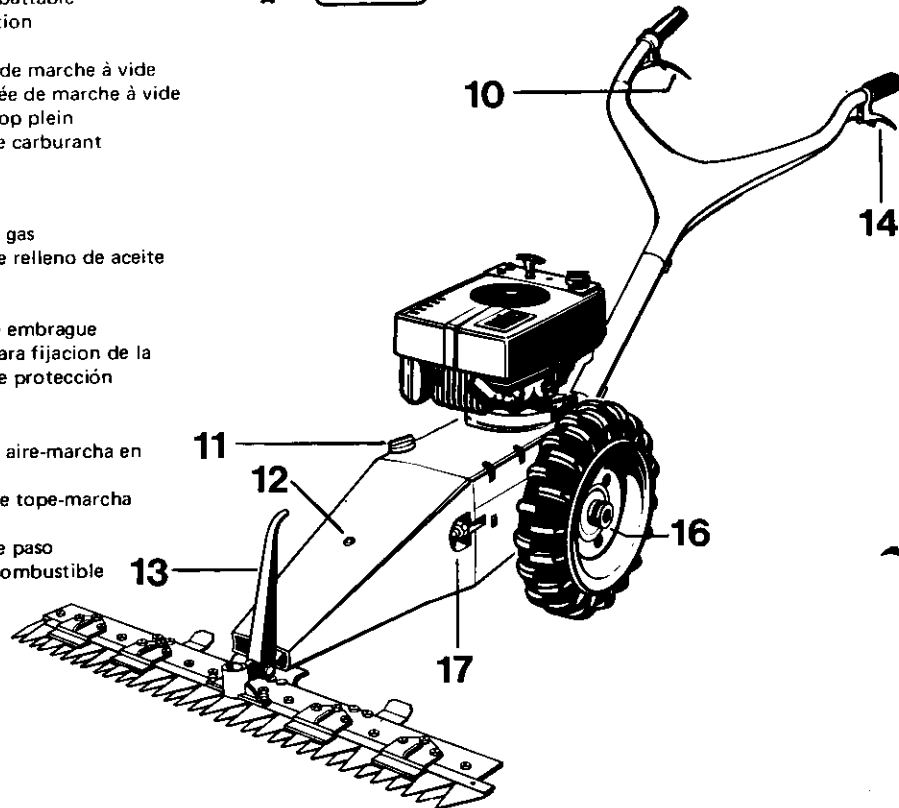
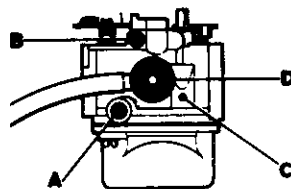
- A Idling jet
- B Idle set screw
- C Overflow duct
- D Fuel shut-off valve

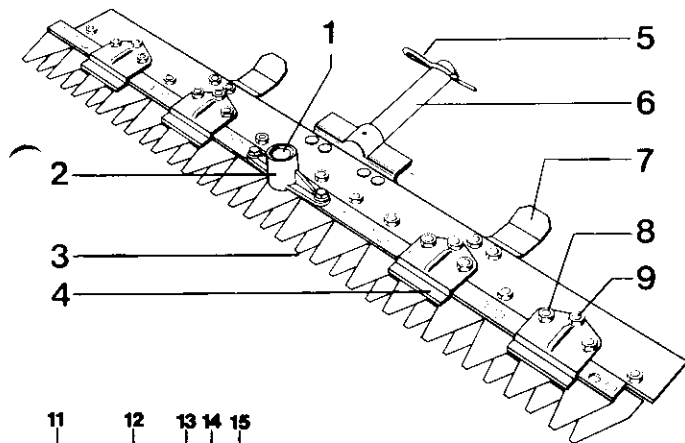
- 10 manette des gaz
- 11 orifice de remplissage et de
vidange d'huile du carter
- 12 graisseur pour palier élément
oscillant
- 13 séparateur d'herbe
- 14 levier d'embrayage
- 16 goupille rabattable
- 17 vis de fixation

- A) Buse d'air de marche à vide
- B) Vis de butée de marche à vide
- C) Trou de trop plein
- D) Robinet de carburant

- 10 Palanca de gas
- 11 Tornillo de relleno de aceite
- 12 Boquilla
- 13 Separador
- 14 Palanca de embrague
- 16 Ranuras para fijación de la
cubierta de protección
- 17 Tornillo

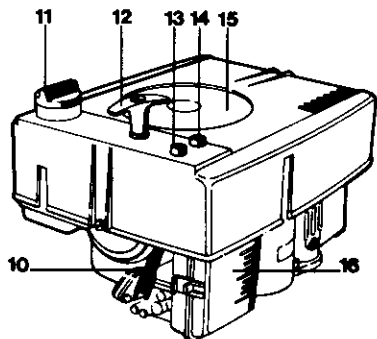
- A Tobera de aire-marcha en
vacío
- B Tornillo de tope-marcha
en vacío
- C Orificio de paso
- D Grifo de combustible





- 1 Gleitlager mit Schmiernippel
- 2 Mähmesser-Mitnehmer
- 3 Messerbalken
- 4 Messerführungsplatte
- 5 Federstecker
- 6 Tragzapfen
- 7 Laufsohlen
- 8 Befestigungsmuttern
- 9 Verstellerschraube
- 10 Bedienungshebel
- 11 Tankverschluß
- 12 Startergriff
- 13 „Stop“-Taste
- 14 Tupfer „Gas“
- 15 Schleuderblech
- 16 Luftfilter

- 1 palier lisse avec graisseur
- 2 entraineur lame de coupe
- 3 lame de coupe
- 4 plaque de guidage lame
- 5 clavette élastique
- 6 support de lame
- 7 semelle
- 8 écrous de fixation
- 9 vis régulatrice
- 10 levier de manoeuvre
- 11 bouchon de réservoir
- 12 poignée lanceur
- 13 bouton "stop"
- 14 titillateur d'essence
- 15 tôle centrifuge
- 16 filtre à air



- 1 Rocker arm bearing with grease nipple
- 2 Rocker arm bracket
- 3 Cutter bar
- 4 Cutter bar brackets
- 5 Cotter pin
- 6 Sickle bar bracket
- 7 Skids (adjustable skids optional)
- 8 Mounting nuts
- 9 Adjusting screw
- 10 Engine indicator
- 11 Fuel filler cap
- 12 Starter grip
- 13 Kill ("stop") button
- 14 Primer ("gas") button
- 15 Engine cover
- 16 Air filter

- 1 Cojinete de deslizamiento con niple de lubricación
- 2 perno de arrastre-cuchilla
- 3 Barra de corte
- 4 chapa de guia para cuchilla
- 5 Euchufe de resorte
- 6 Arbol
- 7 Patin deslizante
- 8 Tuerca
- 9 Tornillo de regulación
- 10 Palanca de maniobra
- 11 Cierre del depósito
- 12 Empuñadura del arrancador
- 13 Pulsador "Stop"
- 14 Pulsador "Gas"
- 15 Chapa centrifuga
- 16 Filtro de aire

Zusammensetzen:

1. Räder auf die Achsstummel stecken und mit Klappstiften (16) sichern. Der Federbügel des Klappstiftes muß entgegengesetzt der Mährichtung umgeklappt werden.
2. Lenkholm mit Knebel an der Verzahnung des Holmträgers befestigen, die erforderliche Höhe zur leichten Maschinenführung einstellen und den Knebel fest anziehen.

Aus Verpackungsgründen ist der Griffholm vom Getriebe getrennt. Bei Beachtung folgender Hinweise wird es Ihnen aber leicht gelingen, Ihren Balkenmäher mit wenigen Handgriffen betriebsfertig zu machen.
3. Lenkholmhälften zusammenschrauben, Gewindebolzen zeigt in Arbeitsposition nach rechts, mit Sterngriff (3) befestigen und auf führungsgerechte Höhe einstellen.
4. Kompletten Griffholm am Getriebe anschrauben. Jetzt den Gaszug und dann den Kuppelzug in den beiden Plastikclammern festklemmen.
5. Das Ende des Gaszuges wird in den Gashebel eingehängt. Ähnlich wie unter 4. beschrieben.

Assembly

1. Mount wheels and secure with toggle clips (16). Make sure clips face away from rotating direction.
2. Mount handlebars while adjusting for correct height. Tighten securely.
3. Screw together both parts of handlebar (2) — threaded bolt points to the right in working position — fasten with handlebar adjuster (3) and position for correct height.
4. Attach clutch cable: Turn clutch control slightly upward, loosen the adjusting screw and insert cable (Fig. A). Push cable end forward through the control handle (Fig. B), and insert cable anchor (Fig. C).
— At the transmission end of the cable, push shift lever over (see arrow, Fig. D) and insert cable end.
5. Attach throttle cable to throttle control in similar fashion as described under 3.
6. Check clutch control function and correct on the adjusting screw at the top end of the cable:
a) Wheels must be free-wheeling without resistance when the clutch control is activated, i. e. clutch lever in locked position.

Montage:

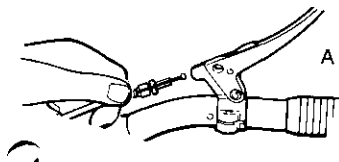
1. Fixer les roues sur les extrémités de l'axe et les arrêter au moyen des goupilles rabattables. La bride-ressort de la goupille devra être rabattue du côté opposé au sens de la marche.
2. Fixer le guidon avec sa poignée sur la rosace crantée du porte-guidon, régler la hauteur requise pour faciliter le guidage de la machine et serrer à fond la poignée.

Pour des raisons d'emballage, le guidon est séparé du mécanisme. Si vous tenez compte des instructions qui suivent, il vous sera facile de mettre votre faucheuse en état de marche en quelques tours de main.
3. Visser les deux pièces de guidon (2) le boulon montre à droite, dans la position de travail fixer à l'aide de la poignée étoile et ajuster à la hauteur correcte.
4. Visser d'abord le guidon complet sur la machine. Fixer ensuite sur les deux pinces en plastique le câble de commande des gaz, puis le câble d'embrayage.
5. Accrocher à la manette des gaz l'extrémité du câble de commande des gaz. Opérer comme décrit en 4.
6. Tourner un peu vers le haut la manette d'embrayage, désserrer la vis de réglage et

Montaje:

1. Introducir las ruedas en los muñones del eje y asegurarlas mediante clavija articulada (16). El arco de resorte de la clavija debe doblarse en sentido contrario al de segar.
2. Fijar el manillar con la palomilla en el engranaje del soporte manillar; ajustar la altura requerida para el fácil manejo de la máquina y apretar firmemente la palomilla.

Por razones de embalaje se ha separado el manillar del soporte estriado. Observando las instrucciones dadas a continuación les será fácil, sin embargo, montar con pocos artificios la segadora para tenerla lista para su servicio.
3. Juntar las partes del manillar (2) con tornillos — perno roscado debe señalar al derecho en posición de trabajo — fijar con puñoestrella (3) y ajustar a la altura adecuada para una perfecta conducción.
4. En primer lugar se atornilla el manillar completo en el estriado. A continuación se aprisiona el cable de gas y luego el cable de embrague en las sujecciones de plástico (dos sujecciones).
5. El extremo del cable se engancha en la palanca de gas. Véase párrafo 4.
6. Girar la empuñadura de embrague un poco hacia arriba; soltar el tornillo regulador



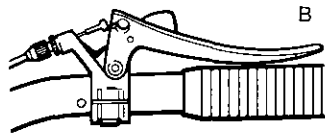
- o. Den Kupplungsgriff etwas nach oben drehen, die Stellschraube herausdrehen und in das Ende des Kupplungszuges einhängen. (Abb. A).

Kupplungszug-Ende durch den Griff führen und die Verstelle schraube wieder im Griff eindrehen. (Abb. B). Kupplungszug-Ende ganz durch den Griff führen und den Sicherungsbolzen so in das vorgesehene Loch stecken, daß das Stahlseil in der Mitte gefaßt wird. (Abb. C).

Den Schalthebel am Getriebe kräftig in „Pfeilrichtung“ drücken und das untere Ende des Kupplungszuges einhängen. (Abb. D).

Der Kupplungszug ist an der Stellschraube richtig eingestellt wenn

- bei angezogenem und eingereistem Kupplungshebel der Balkenmäher ohne Widerstand leicht hin und her geschoben werden kann.
- b) bei ganz zurückgelassenem Kupplungshebel die Schaltung eingerastet ist, d. h., die Vorwärtsbewegung nur durch Gasgeben am Motor möglich ist.

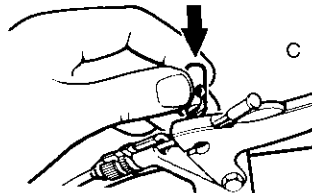


Place arm to extreme right or left, moving the mower slightly forward or backward.

- b) Wheels must be engaged when the clutch control is in the rest (unlocked) position. Wheels will turn only when the engine is running and throttle is added.

7. Mount the sickle-bar unit:

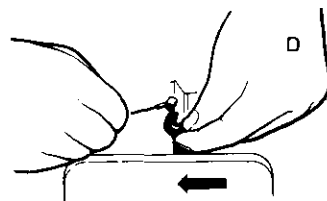
- a) Engage clutch (handle unlocked) to arrest wheels, to keep the mower in place.
- b) Insert sickle-bar bracket (6) part of the way into the mower housing aperture.
- c) Tilt sickle-bar toward the side to which the rocker arm points.
- d) Push sickle-bar bracket as far as it will go into the mower housing and insert rocker arm into the bushing (1) at the same time.
- e) Secure bracket (6) with the spring clip.
- f) (Keep sickle-bar bushing well greased at all times)



accrocher l'extrémité de la manette d'embrayage (Figure A).

Passer dans la poignée l'extrémité du câble d'embrayage et resserrer sur la poignée la vis de réglage (figure B). Guider l'extrémité du câble d'embrayage à travers la poignée et placer le boulon-arrêteur dans le trou prévu, de telle sorte que le câble d'acier soit bloqué en son milieu (figure C). Appuyer alors énergiquement sur le levier de manoeuvre de l'engrenage suivant le sens de la flèche et accrocher l'extrémité inférieure du câble d'embrayage (Figure D). Le câble d'embrayage est réglé correctement sur la vis régulatrice si:

- a) la manette d'embrayage étant serrée et enclenchée, la lame de coupe peut être déplacée facilement et sans résistance de droite à gauche.
- b) la manette d'embrayage étant complètement relâché, le changement de vitesse est enclenché, autrement dit le mouvement en avant n'est possible qu'en accélérant le moteur.



y enganchar en el extremo del cable de embrague (ilustración A).

Pasar el extremo del cable de embrague a través de la empuñadura y volver a atornillar el tornillo regulador en la empuñadura (ilustración B). Pasar el extremo del cable de embrague por completo a través de la empuñadura e introducir el perno de seguridad en el agujero de tal forma que se aprisione el cable de acero por el centro. (Ilustración C).

Apretar la palanca de embrague en el engranaje fuertemente en "dirección de la flecha" y enganchar el extremo inferior del cable de embrague.

- (Ilustración D). El cable de embrague queda ajustado, de forma correcta, en el tornillo regulador, si:
- a) estando la palanca de embrague tensada y enclavada, la segadora puede moverse fácilmente hacia adelante y hacia atrás.
 - b) estando aflojada completamente la palanca de embrague el mecanismo de embrague queda engranado, es decir, si

7. Anbau des Mähbalkens:

- a) Fahrwerk einschalten (Kupplungshebel nach unten) damit der Mäher nicht wegrollen kann. Die Mähswinge ganz nach rechts oder links stellen, dazu Mäher leicht vor- oder zurückschieben.
- b) Tragzapfen (6) des Mähbalkens in das Führungsauge am Mähwerk einführen.
- c) Den Mähbalken nach der Seite neigen auf der die Mähswinge steht.
- d) Jetzt den Mähbalken bis zum Anschlag einschieben und dabei gleichzeitig den Mitnehmerzapfen der Mähswinge in Gleitlager (1) einführen.
- e) Mit dem Federstecker den Tragzapfen (6) des Mähbalkens in der Balkenaufnahme sichern.

Vor der Inbetriebnahme:

Aus Transportgründen ist im Getriebe des Balkenmähers kein **Getriebeöl** eingefüllt. Füllen Sie also zuerst das Getriebe durch die Öleinfüllöffnung (11) mit 3 Liter Markenöl SAE 90.

Vor Inbetriebnahme darauf achten, daß das Gerät sicher steht und daß sich niemand davor aufhält,

Preparation

To facilitate transportation, sickle-bar mowers are shipped **without transmission oil**. Make sure to fill at filler port (11) with 3 l (3 qts.) of SAE 90-grade transmission oil.

Fueling

Your equipment is powered by a two-stroke (two-cycle) engine and must be operated with two-stroke (two-cycle) mixture only.

Two-stroke (two-cycle) mixture:

We do not recommend to use premium grade petrol (gasoline) since carburetor- and engine-gaskets could be damaged.

Mixture: A fuel : oil mixture of 40:1 (2.5 %) may be appropriate when using special two-stroke (two-cycle) oil, but make sure to follow suppliers instructions. We recommend: Castrol Super TT or Castrol TT S.

If no special two-stroke (two-cycle) oil is available, use an engine oil of SAE-30 to SAE-50 grade.

For safety reasons the mixture should then be 25:1 (4 %), (approx. 1 pint to 3 gallons).

Always mix your fuel in a separate container, and shake it well before filling the tank of your equipment. Keep fuel cap and fuel port completely clean. Use a screened funnel.

7. Accouplement de la barre de coupe:

- a) mettre en prise le mécanisme de mouvement (manette d'embrayage vers le bas) de manière à ce que la faucheuse ne puisse pas s'échapper en avant. Placez le bras à droit ou à gauche en mouvant légèrement la tondeuse en avant et en arrière.
- b) introduire le support (6) de la barre de coupe dans l'afésage de guidage de la faucheuse.
- c) incliner la barre de coupe du côté où se trouve le bras oscillant.
- d) Enfoncer alors la barre de coupe jusqu'à sa butée et introduire en même temps le tenon d'entraînement du bras oscillant dans le palier lisse. (1).
- e) arrêter au moyen de la clavette élastique (5) le support de la barre de coupe dans le logement de celle-ci.

Avant la mise en service:

Le carter d'engrenage de la faucheuse n'est pas rempli d'huile, pour des raisons de transport. Commencez donc par verser dans le carter 3 litres d'huile de marque SAE 90, en utilisant l'orifice de remplissage (11).

se puede mover la segadora hacia adelante dando gas en el motor.

7. Montaje de la barra segadora:
 - a) embragar el mecanismo de translación (palanca de embrague hacia abajo) para evitar que la segadora se mueva. Poner brazo totalmente a diestra o siniestra, moviendo el cortacesped hacia adelante o atras.
 - b) Introducir la espiga de soporte (6) de la barra segadora en el ojete de guía en el mecanismo segador.
 - c) Inclinar la barra segadora hacia el lado en el que se halla el balancín.
 - d) Introducir hasta el tope la barra segadora y al mismo tiempo la espiga de arrastre del balancín en el cojinete de resbalamiento (1).
 - e) Asegurar mediante el pasador elástico la espiga de soporte (6) de la barra segadora en el asiento de la barra.

Antes de la puesta en marcha

Por razones de transporte, el engranaje no contiene aceite lubricante para engranajes. Por lo tanto, deberá llenarse, en

Tanken

Kraftstoff: Der Motor dieses Gerätes ist ein Zweitakter und muß mit einer Kraftstoff-Öl-Mischung betrieben werden.

Zweitakt-Gemisch: Wir müssen vor Verwendung von Super-Kraftstoff abraten, da hierdurch Schäden an Dichtungen im Motor- und Vergaserbereich entstehen können. **Mischungsverhältnis:** Wir empfehlen eine Mischung Normalbenzin: Öl von 40:1 (2,5 %) bei Verwendung des von uns angebotenen Spezial-Zweitaktöls CASTROL SUPER TT oder CASTROL TT S. **Steht das vorgenannte Spezial-Zweitaktöl nicht zur Verfügung** und muß irgendein anderes Marken-Zweitaktöl oder Motorenöl der Gruppe SAE 30–50 verwendet werden, **dann empfehlen wir aus Sicherheitsgründen ein Mischungsverhältnis von 25:1 (4 %)**. (z.B. 5 Liter Normalbenzin und 200 ccm Öl).

Kraftstoff nur in saubere Gefäße füllen und zum Tanken möglichst einen Siebtrichter benutzen. Vergessen Sie nicht, vor jedem Tanken den Kraftstoffkanister ftig zu schütteln.

Kraftstoff-Mix-Tabelle		
Benzin Liter	Öl-Liter 2,5% (40:1)	SAE 30 4% (25:1)
5	0,125	0,2
10	0,250	0,4
15	0,375	0,6
20	0,500	0,8
25	0,625	1,0

Fuel/Oil Ratios and Quantities					
Gasoline Quantity		2 T etc.: 2,5% (40:1)		SAE 30 4% (25:1)	
liter	US gal.	liter	US gal.	liter	US gal.
5	(1.3)	0,125	(.033)	0,2	(.05)
10	(2.6)	0,250	(.07)	0,4	(.11)
15	(3.9)	0,375	(.10)	0,6	(.16)
20	(5.3)	0,500	(.13)	0,8	(.31)
25	(6.6)	0,625	(.17)	1,0	(.26)

Running-in-instructions

Running-in-period: First five tank fillings. Use two-stroke (two-cycle) oil at a 25:1 ratio (4 %) during this period.

The fuel tank holds roughly one quart, which is sufficient for approx. one operating hour.

Starting

1. Place mower on level ground.
2. Engage and lock clutch control, to disengage mower drive.
3. Keep bystanders, pets, obstructions away from the sickle-bar.
4. Make sure sickle-bar – mainly knives and bushing – is fully lubricated.
5. Open throttle control and lock in place.
6. Open fuel cock (toward the left).
7. Depress carburetor primer button until fuel spouts from the overflow duct (C).
8. Extract starter rope slowly until resistance is felt, then

Veillez avant la mise en service à ce que l'appareil ait une bonne assise et à ce que personne ne se trouve devant.

Approvisionnement en carburant:

Carburant: Le moteur de cette machine est à deux temps et doit être mis en marche avec un mélange essence/huile.

Mélange à deux temps: Nous déconseillons d'employer d'essence. Super parce qu'elle peut provoquer des dégâts aux joints du moteur et du carburateur.

Proportions de mélange: Nous conseillons un mélange d'essence normale/huile de 2,5 % (40:1). Nous recommandons CASTROL SUPER TT ou CASTROL TTS. Au cas où vous ne disposeriez pas des huiles mentionnées ci-dessus, utilisez une huile moteur de spécification SAE30–50 dans une proportion de 4 % (25:1). (Ex.: 5 l d'essence/200 cm³ d'huile). Dans tous les cas, bien remuer le bidon de mélange. Attention: Le mélange se détériore en stockage prolongé!

Tableau de mélange		
Essence-litre	huile-litre 2,5% (40:1)	SAE 30 4% (25:1)
5	0,125	0,2
10	0,250	0,4
15	0,375	0,6
20	0,500	0,8
25	0,625	1,0

primer lugar, el engranaje con 3 litros de aceite de marca SAE 90 a través de la abertura de relleno de aceite (11).

Antes de poner la máquina en marcha deberá prestarse atención a que se halle en posición estable y que nadie se halle por delante de la misma.

Aprovisionamiento de combustible

Combustible: El motor de su equipo es de 2 tiempos y requiere mezcla de combustible de gasolina-aceite.

Mezcla de combustible: No se debe usar gasolina Super para evitar el deterioro de juntas y reténes en la proximidad del carburador.

Proporcion de mezcla: Se recomienda gasolina Normal con aceite en la proporción de 40:1 (2,5 %) al usar el Aceite Especial CASTROL SUPER TT ó bien CASTROL TT S. **Si dicho aceite especial no se encuentra**, entonces puede usarse otros aceites de marca del grupo SAE 30–50, **pero con la proporción 25:1 (4 %)** (por ejemplo 200 ccm de aceite con 5 litros de gasolina normal).

Al utilizar otros aceites especiales para dos tiempos, deberán tenerse en cuenta las prescripciones de mezcla del fabricante. No se olviden de agitar fuertemente el bidón de combustible antes de proceder al aprovisionamiento.

Einlaufvorschrift

Für die ersten fünf Tankfüllungen auch bei Spezial-Zweitaktöl ein Mischungsverhältnis 25:1 (4 %) verwenden!

Starten:

Achtung! Zuerst Sicherheitsbestimmungen durchlesen.

Vorsicht! Nur Starten wenn der Kupplungshebel angezogen und eingerastet ist, da sonst die Fliehkraftkupplung sofort im Eingriff ist und somit auch Fahrtrieb und Messerbaiken in Betrieb sind.

Beim Starten Arbeitsstellung hinter dem Gerät einnehmen und den Lenkholm festhalten.

1. Gashebel am Holm ziehen und einrasten.
2. Benzinhahn öffnen (nach links drehen).
3. Wählhebel am Motor auf „Start“ stellen.
4. Tupfer „Gas“ solange betätigen, bis an der Vergaserbohrung (C) Benzin austritt.
5. Startgriff bis zum ersten fühlbaren Widerstand heraus- und dann schnell aufwärts ziehen (möglichst auf volle Seillänge). Notfalls wiederholen. Griff langsam zurückführen, nicht zurückschnellen lassen.
6. Motor kurze Zeit durchlaufen lassen, dann erst Wählhebel auf „max“ stellen. Damit ist die Arbeitsdrehzahl vorgewählt.
7. Gashebel am Holm ausrasten und loslassen. Motor dreht

pull swiftly straight up. Repeat till engine fires, then slowly guide starter grip back to rest position.

9. As engine is warming up, shift choke selector lever to "MAX." for correct operating revolutions.
10. Unlock throttle control. The engine will rev up to engage the mower mechanism. The unit is ready for mowing.

Note well:

When re-starting a warm engine, the choke lever must be in "MAX." position. If engine fails to start, depress carburetor primer button for a split second. (Re-prime to overflowing ONLY after re-fueling an engine completely run dry.)

Operation

- Observe all precautions (see section on "Safety Hints").
- Thoroughly lubricate sickle bar before every new job and keep well lubricated at all times to minimize normal wear and tear.
- Remove rocks and other foreign matter from area to be mown.

1. Disengage clutch (14) and open slowly to rest position. Do not release abruptly.
2. Disengage throttle control to

Periode de rodage

Les premiers cinq (5) pleins utilisent: Un mélange de 4 % (25:1), même avec l'huile spéciale 2-temps.

1 litre, ce qui suffit pour une heure de travail.

Démarrage:

Attention ! il convient de lire préalablement les règlements de sécurité.

Attention ! démarrer seulement après que la manette d'embrayage soit serrée et encrantée, sinon l'embrayage centrifuge intervient automatiquement, ce qui entraîne la mise en fonctionnement de la propulsion et de la barre de coupe. Lors du démarrage, se placer derrière l'appareil et tenir fermement le guidon.

1. tirer la manette de gaz vers le guidon et l'encranter.
2. ouvrir le robinet d'essence (tourner vers la gauche).
3. placer sur "démarrage" le levier de sélection du moteur.
4. actionner le titillateur jusqu'à ce que de l'essence s'écoule par le trou du carburateur. (C).
5. tirer la poignée du lanceur jusqu'à la première résistance sensible et l'amener sèchement vers le haut (autant que possible sur toute la longueur du câble). Si besoin est, répéter la manoeuvre. Ramener lentement la poignée, ne pas la laisser rebondir.

Litras bencina	Aceite-litro 2,5 % (40:1)	SAE 30 4 % (25:1)
5	0,125	0,2
10	0,250	0,4
15	0,375	0,6
20	0,500	0,8
25	0,625	1,0

Instrucciones de rodaje

Durante los primeros 5 llenados de combustible se debe usar el 4 % de aceite en el combustible tambien con el Aceite Especial de 2 Tiempos.

Capacidad del depósito de aproximadamente 1 litro, suficiente para un período de trabajo de 1 hora.

Arranque

Atención! Leer en primer lugar las instrucciones de seguridad. Atención! Arrancar sólo si la palanca de embrague está tensada y engranada, ya que de lo contrario el embrague centrifugo engrana inmediatamente y por consiguiente funcionan el mecanismo de rodadura y la barra portacuchillas. Antes de arrancar debe ocuparse la posición de trabajo detrás del aparato y sujetar el manillar.

1. Tirar de la palanca de gas en el manillar y embragar.
2. Abrir el grifo de gasolina (girar hacia la izquierda).
3. Situar la palanca selectora en el motor en posición "arranque".
4. Accionar el pulsador "gas"

jetzt hoch und setzt über die Fliehkraftkupplung den Messerbalken in Bewegung.

Wichtig: Bei betriebswarmem

Motor nach kurzer Standzeit nur Wählhebelstellung „max“ starten oder höchstens ganz kurz tupfen, wenn der Motor nicht sofort anspringt. Nur wenn der Benzintank völlig leergefahren wurde, muß nach dem Auftanken getupft werden, bis der Vergaser wieder voll ist.

Arbeiten mit dem SOLO-Balkenmäher:

Wichtig: Vor jeder Arbeit Messerbalken gründlich einölen und abschmieren.

1. Den beim Startvorgang angezogenen und eingerasteten Kupplungshebel (14) langsam lösen. Nicht zurückschnellen lassen.
2. Beim „Gasgeben“ (Gashebel loslassen) wird nun gleichzeitig der Fahrtrieb und der Messerbalken in Bewegung gesetzt. Sie können also sofort mit der Mäharbeit beginnen.
Zum Anhalten der gesamten Maschine (Fahrtrieb und Messerbalken) wird einfach der Gashebel auf Leerlauf gestellt (gezogen).
4. Bei Leerlauf und angezogenem Kupplungshebel läßt sich der Mäher leicht vor- und zurückschieben, (wichtig beim Wend-

activate wheels and mower drive. The equipment is ready for mowing.

3. To stop or interrupt operations, simply pull throttle control back to idle position.
4. While clutch control remains engaged in operating position, the unit may be easily free-wheeled about as long as the controls are in idle position. (This facilitates turning at the end of the swath.)
5. DO NOT pull clutch control as long as the engine runs at operating speed. Return to idle setting first.
6. DO NOT clean or handle sickle-bar as long as the engine is running.

For brief work interruptions, depress kill button ("STOP") until the engine stops. If the mower is not to be re-used for some time, however, stop the engine by shutting off the fuel cock and allow carburetor and fuel ducts to run dry. This prevents resinous fuel residue which would cause starting problems later on.

Maintenance

Your SOLO sickle-bar mower needs very little upkeep. To preserve its perfect operating order for a long period of time, please observe these few pointers:

6. faire tourner le moteur quelque temps, puis placer le levier de sélection sur "max". La vitesse de travail se trouve ainsi choisie.
7. dégager la manette de gaz sur le guidon et la relacher. Le moteur tourne maintenant à un régime élevé et met en mouvement la lame de coupe par l'intermédiaire de l'embrayage centrifuge.

Point important: lorsque le moteur est échauffé, redémarrer après une brève période d'arrêt sur la position "max" de la manette ou titiller si le moteur ne répond pas immédiatement. On n'aura à titiller à nouveau qu'après épuisement du réservoir d'essence et remplissage à nouveau de ce dernier, afin de remplir le carburateur.

Travaux effectués avec la faucheuse SOLO:

Point important: avant d'entreprendre un travail quelconque, huiler à fond et graisser.

1. relacher lentement la manette d'embrayage (14) qui a été serrée et encrantée lors du démarrage. Ne pas la laisser rebondir d'elle-même.
2. lorsqu'on met les gaz (relacher la manette des gaz), l'entraînement de marche et la barre de

5. Tirar hacia afuera y rápidamente hacia arriba la empuñadura de arranque hasta sentir la primera resistencia (en lo posible por toda la longitud del cable). Repetir la operación en caso necesario. Hacer retroceder lentamente la empuñadura; no dejarla rebotar.
6. Hacer funcionar el motor durante corto tiempo y a continuación situar la palanca de selección en posición "max". De esta forma queda preseleccionado el número de revoluciones de trabajo.
7. Desengranar la palanca de gas del manillar y soltarla. El motor gira ahora con velocidad y pone en marcha la barra portacuchilla por medio del embrague centrífugo.

Importante: Después de un corto tiempo de paro y hallándose el motor aún caliente del servicio anterior, debe arrancarse con la palanca de selección en posición "max", o a lo máximo pulsar brevemente el pulsador si el motor no arranca inmediatamente. Sólo después de que se haya vaciado por completo el depósito de gasolina, deberá pulsarse el pulsador después del aprovisionamiento hasta que se haya vuelto a llenar el carburador.

5. Der Kupplungshebel darf nicht unter voller Belastung gezogen werden!
Nehmen Sie stets vorher das Gas weg.

Abstellen des Motors

Taste „stop“ drücken, bis Motor steht. Benzinhahn schließen. Soll die Maschine für längere Zeit außer Betrieb gesetzt werden, dann zuerst Benzinhahn schließen und warten, bis Motor stehen bleibt. Sie vermeiden dadurch spätere Startschwierigkeit durch abgesetztes Öl in den Vergaserdüsen.

Achtung!

Mähbalken nur bei abgestelltem Motor reinigen.

Wartung und Pflege:

Ihr SOLO-Balkenmäher benötigt nur einen geringen Wartungsaufwand. Um ihn jedoch vor unliebsamen Störungen zu bewahren und jederzeit einsatzfähig zu erhalten, beachten Sie bitte folgendes:

Mähwerk – Getriebe

1. Nach jedem Mähen sind das Mähwerk, der Messerbalken und die Maschine zu reinigen.

Mower Drive and Transmission

1. Clean entire unit after each mowing job, especially the sickle-bar mechanism.
2. Keep sickle-bar properly lubricated at all times. Do not overlook the rocker arm bushing. This reduces wear and corrosion.
3. Periodically remove wheels to clean and lubricate the drive shaft ends.
4. As cutting efficiency may be reduced by abrasion on the knives, clean and lubricate sickle-bar, then tighten bracket bolts (9). Tighten for a snug fit without seizing the knife bar, however. Check by depressing grass spreader (13); the knife bar should not lift away from its bed while moving freely.
5. To replace the knife bar (3) –
 - a) Remove the rocker-arm bracket (2) at the center.
 - b) Extract knife bar to either side. Loosen bracket bolts as required.
 - c) After a long period of use the upper blades may project above the lower ones (ill. G). With a difference in length of more than 2 mm even sharp blades do not cut well. Loosen screws (8) and adjust cutter support and

coupe sont actionnés simultanément. Le travail de tonte peut alors commencer sans délai.

3. Pour arrêter l'ensemble des fonctions de la machine (entraînement de marche et barre de coupe), il suffit de placer la manette des gaz sur la marche à vide.
4. La faucheuse peut être facilement déplacée en avant et en arrière, en marche à vide et la manette d'embrayage étant serrée (point important pour les virages).
5. La manette d'accouplement ne doit pas être tirée sous pleine charge. Couper auparavant les gaz.

Arrêt du moteur

Appuyer sur le bouton "stop" jusqu'à l'arrêt du moteur. Fermer le robinet d'essence. Si la machine ne doit pas fonctionner pendant un certain temps, fermer le robinet d'essence et attendre l'arrêt du moteur. Vous éviterez ainsi des difficultés ultérieures de démarrage dues au dépôt d'huile dans le gicleur du carburateur.

Attention!

Arrêtez toujours le moteur avant de nettoyer la barre de coupe.

durante tanto tiempo hasta que salga gasolina por el orificio de carburador. (C).

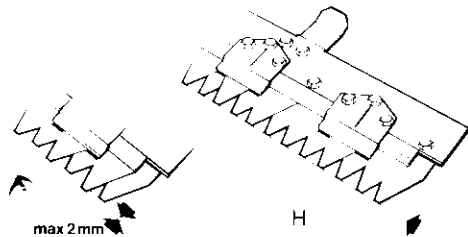
Trabajar con la segadora de barra SOLO:

Importante: engrasar y lubricar bien la barra porta-cuchilla antes de iniciar el trabajo con la segadora.

1. Soltar lentamente la palanca de embrague (14) tensada y engranada antes del proceso de arranque. Evitar que rebote.
2. Al "dar gas" (soltar la palanca de gas) se ponen en movimiento, al mismo tiempo, el mecanismo de rodadura y la barra portacuchilla, pudiéndose por tanto iniciar inmediatamente el trabajo.
3. Para la detención de la máquina completa (mecanismo de rodadura y barra portacuchilla) se coloca la palanca de gas en posición de marcha en vacío.
4. Hallándose el motor en marcha en vacío y la palanca de embrague tensada, la segadora puede moverse fácilmente hacia adelante y hacia atrás (muy importante para girar).
5. No debe tirarse de la palanca de embrague hallándose ésta bajo esfuerzo. Debe quitarse primero el gas.

Paro del motor:

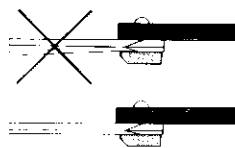
Pulsar el pulsador "stop", hasta que se detenga el motor. Cerrar el grifo de gasolina. En caso de que se ponga fuera de servicio la máquina durante un periodo más



I
schlecht geschliffen
bad grinded
mauvaise affûtage
mal afilado



K
gut geschliffen
well grinded
bon affûtage
bien afilado



L

2. Bei Dauerbetrieb sind alle gleitenden Teile am Messerbalken ab und zu reichlich zu ölen, damit ein leichter Lauf des Messers gewährleistet ist. Dies gilt selbstverständlich auch nach Beendigung jeglicher Mäharbeit.
3. Um Rostbildung zu vermeiden, sollte der gesamte Messerbalken nach jeder Benutzung gründlich gereinigt, eingeölt oder mit einem Rostschutzmittel versehen werden.
4. Von Zeit zu Zeit die Radachsen von Gras und Schmutz befreien und einölen (Räder abnehmen).
5. Nachstellung der Messerführung bei nachlassender Schnittqualität:
 - a) Messerbalken reinigen und einölen, bis das Mähmesser leicht bewegt werden kann.
 - b) Die mittlere Verstellschraube (9) soweit anziehen, daß das Mähmesser weder zu stramm läuft, noch vom Messer-Unterteil abgehoben wird, wenn man auf den Grasverteiler (13) drückt.

support beneath until upper and lower blades are exactly one upon the other (ill. H).

6. Adjust for correct cutting height by bending both skids (7) uniformly up or down. (Adjustable skids are available at an extra charge.)
 - a) Sharp and well grinded blades are a must for good results. Do not overheat steel when grinding! Blue blades are unserviceable. Do not round off blades (ill. I + K). The upper and lower blades must lie one upon the other everywhere (ill. L). The blades as well as the cutter holders can be adjusted. Replace worn out blades in time.
7. Adjust cutting height by bending the shoes (7) or screw to the bottom side of cutter holder. Adjustable shoes available from manufacturer.
8. Before each cutting job lubricate rocker arm shaft and

Soins et entretien:

Votre faucheuse SOLO n'exige que très peu d'entretien. Veuillez à ce sujet tenir compte des points suivants, afin d'éviter des pannes désagréables et la conserver à tout moment en état de fonctionnement.

Engrenage dispositif de fauche

1. après chaque utilisation, nettoyer la barre de coupe et la machine.
2. en service continu, huiler abondamment de long en large toutes les pièces de glissement de la barre de coupe, afin de garantir le fonctionnement aisé de la lame. Procéder, bien entendu, à cette opération après chaque tonte.
3. pour éviter la formation de rouille, nettoyer à fond la barre de coupe après toute utilisation, huiler ou appliquer un produit antirouille.
4. nettoyer de temps à autre les dépôts d'herbes et de saletés accumulés sur les axes de roues et huiler (retirer les roues).

largo, debe primero cerrarse el grifo de gasolina y esperarse hasta que se detenga el motor. De esta forma se evitan posteriores dificultades de arranque que puedan originarse por aceite depositado en los surtidores.

Atención!

Limpiar la barra segadora solo después de haber parado el motor.

Servicio y mantenimiento:

Su segadora de barra requiere relativamente poco servicio. Para evitar, sin embargo, perturbaciones innecesarias y conservarla siempre lista para su uso, se recomienda observar los puntos siguientes:

Mecanismo segador — engranaje.

1. Después de cada ciclo de trabajo debe limpiarse el mecanismo segador, la barra portacuchilla y la máquina.
2. Si se trabaja en servicio continuo, deberán lubricarse abundantemente y de vez en cuando, las partes deslizantes en la barra portacuchilla para

- c) Nach längerer Gebrauchsdauer kann es vorkommen, daß die oberen Klängen zu den unteren weiter vorstehen (Bild G). Bei mehr als 2 mm schneiden auch scharfe Klängen nicht gut. Schrauben (8) lösen, Messerhalter und darunterliegende Unterlage verschieben, bis Klängen oben und unten genau übereinanderstehen (Bild H).
6. Auswechseln des Mähmessers.
- a) Den Mähmesser-Mitnehmer (2) in der Mitte des Messers abschrauben.
- b) Messerbalken (3) seitlich herausziehen. Evtl. Verstellerschraube (9) etwas lösen.
- c) Die Messerklängen schneiden nur, wenn sie scharf und gut geschliffen sind. Beim Schärfen den Stahl nicht überhitzen. Sie sind unbrauchbar, wenn sie blau angelaut sind. Klängen vorne nicht abrunden (Bild I + K). Die oberen und unteren Klängen müssen überall aufeinanderliegen (Bild L). Die Klängen lassen sich richten, ebenfalls die Messerrücken. Abgenutzte Klängen rechtzeitig austauschen.
7. Einstellung der Schnitthöhe durch entsprechendes Verbiegen der beiden Laufsohlen (7) oder die Laufsohlen an die Unterseite des Balkenrückens

bushing at the grease nipples (1) and (12).

9. Check transmission oil periodically (the first time NOT LATER than within the first ten operating hours) and top off oil charge to the lower marker, if required.
10. Change oil at least once a year. The equipment should have near-operating temperature and must be positioned on level ground for this purpose. Approx. 30 minutes after stopping operations, drain oil and wash with kerosene, then refill with approx. 3 l (3 qts.) SAE 90-grade transmission oil to lower marker.
11. Keep tire pressure at 1.5 atm (21.5 psi).
12. Periodically grease rocker arm drive through the opening below the mower drive housing.
13. For thorough cleaning of the mower drive, the complete assembly may be removed by loosening the lateral mounting bolts (17).

Engine

Periodically remove the filter cover and clean the air filter by rapping or air blast. Replace clogged or damaged filters. — Replace fuel filter (between tank and carburetor) immediately when soiled; observe correct

5. Régler à nouveau le guidage de la lame, si la qualité de la lame diminue:

- a) nettoyer et huiler la barre de coupe jusqu'à ce qu'on puisse déplacer facilement la lame.
- b) serrer la vis centrale de réglage (9) de telle sorte que la lame ne soit ni trop tendue, ni décollée de la partie inférieure lorsqu'on appuie sur le séparateur d'herbe (13).
- c) Après un certain temps d'emploi il arrive que les couteaux supérieurs deviennent plus long que les couteaux inférieurs (ill. G). Quand la différence est plus de 2 mm les lames, même les bien aiguisées ne coupent plus. Il faut alors dévisser les vis (8) et déplacer les couteaux et le support en dessous jusqu'à ce que les lames, en dessus et en dessous, se couvrent bien (ill. H).

6. Remplacement de la lame faucheuse

- a) dévisser l'entraîneur de lame (2) au milieu de la lame
- b) retirer latéralement la lame de coupe (3). Desserrer un peu, le cas échéant, la vis de réglage (9).
- c) Seulement les lames bien aiguisées coupent bien. Faites attention de ne pas

garantizar que la cuchilla se mueva con facilidad. Esto es válido también después de cada ciclo de trabajo.

3. Para evitar la oxidación, se recomienda limpiar a fondo, engrasar o aplicar un anticorrosivo a la barra portacuchilla después de cada uso.
4. Limpiar de vez en cuando los ejes de rueda de la hierba y engrasar (desmontar las ruedas).
5. Reajuste de la conducción de cuchilla al bajar la calidad de corte:
- a) Limpiar y engrasar la barra portacuchilla hasta poder mover con facilidad la cuchilla segadora.
- b) Apretar el tornillo regulador central (9) hasta lograr un trabajo perfecto de la cuchilla.
- c) Después un prolongado periodo de uso puede ser que las hojas de cuchilla de arriba sobresalgan las de abajo (il. G). Con más de 2 mm diferencia ni hojas agudas cortan bien. Destornillar tornillos (3) y ajustar fijación de cuchilla con apoyo hasta que las hojas de arriba y abajo están exactamente una sobre otra (il. H).
6. Sustitución de la cuchilla segadora.
- a) Desatornillar la clavija de

schrauben. Verstellbare Sohlen sind auf Wunsch lieferbar.

8. Von Zeit zu Zeit, spätestens jedoch **nach den ersten 10 Betriebsstunden** sämtliche Schrauben, Muttern und sonstige lösbaren Verbindungen nachprüfen und evtl. festziehen.

9. Vor jeder Inbetriebnahme die Mahschwingenachse und das Gleitlager am Messerbalken über die Schmiernippel (12) und (1) mit Schmierfett abschmieren.

10. Von Zeit zu Zeit, spätestens jedoch **nach den ersten 10 Betriebsstunden** Ölstand im Getriebegehäuse kontrollieren. Evtl. fehlende Ölmenge bis zur unteren Markierung auffüllen.

11. Getriebeöl jährlich einmal ablassen (Maschine vorher warmlaufen lassen). Es ist ratsam, anschließend das Getriebe mit Petroleum auszuspülen. Anschließend **3 Liter** frisches Getriebeöl SAE 90 einfüllen. Ölstand nur bei waagrechttem Untergrund und nach ca. einer halben Stunde Stillstand kontrollieren.

12. Reifendruck 1,5 atü.

13. Von Zeit zu Zeit die Lagerung des Mähschwingenantriebes mit Fett versehen. Sie erreichen diese Schmierstelle über ein genügend großes Loch unter dem Mähwerk-Gehäuse.

flow direction. — Keep rotating engine cover clean at all times. — Keep carburetor linkage clean but DO NOT bend or re-set. — Ask your SOLO dealer for service assistance especially where special bench tools or gauges may be required.

Storage

During periods of inactivity, store your mower properly to ensure easy re-commissioning:

- Clean unit thoroughly.
- Drain all fuel and keep engine running until it starves out and carburetor and fuel lines are dry. This prevents gumming of the fuel ducts.
- Remove spark plug and inject corrosion inhibitor (LPS, WD-40 etc.) or plain engine oil. Crank engine a few times to spread the protective agent, then re-insert spark plug.
- Cover unit with a tarpaulin (do not use rubber or plastic covers) and store in a dry place.
- Before putting the unit back into service, again remove spark plug and clean well. Crank engine a few times and re-insert spark plug.

surchauffer l'acier. Les lames devenues "bleu" sont inutilisables. Ne pas arrondir les lames (ill. I + K). Les lames supérieurs et inférieurs doivent se couvrir partout (ill. L). On peut ajuster les lames ainsi que les couteaux. Lames usées changer à temps.

7. Hauteur de coupe réglable par déformation des sabots ou visser les sabots en dessous du barreau de coupe. Sabots réglables livrables sur demande.

8. Vérifier et, le cas échéant, resserrer de temps à autre et, de toute manière, après les 10 premières heures de travail, toutes les vis, écrous et autres assemblages démontables.

9. Avant la mise en service, lubrifier à la graisse l'axe de l'élément oscillant et le palier lisse de la barre de coupe au moyen des graisseurs (12) & (1).

10. Vérifier de temps à autre et, de toute manière, après les dix premières heures de fonctionnement, le niveau d'huile dans le carter d'engrenage. Remplir d'huile jusqu'au niveau du repère inférieur.

11. Vidanger l'huile d'engrenage une fois par an (échauffer préalablement la machine). Il est conseillé ensuite de rincer

arrastre (2) en el centro de la cuchilla.

b) Retirar la barra portacuchilla (3) por un lado. Aflojar el tornillo regulador (9) si es preciso.

c) Solamente hojas bien afiladas garantizan buen resultados. No recalentar el acero. Hojas paronadas son inservibles. No redondear las hojas de cuchilla (il. I + K). Las hojas de cuchilla de arriba y abajo deben estar una sobre otra por todas partes (il. L). Puede ajustarse las hojas así como la porta-cuchilla. Cambiar hojas de cuchilla gastadas con tiempo.

7. Ajuste de la altura de corte mediante deformación de las dos placas de deslizamiento o atornillar las placas de deslizamiento al lado inferior de la portacuchilla. A petición pueden suministrarse placas de deslizamiento ajustables.

8. Verificar y apretar eventualmente de vez en cuando, pero no más tarde que después de las 10 primeras horas de servicio, todos los tornillos, tuercas y otras piezas de unión móviles.

9. Engrasar, antes de cada puesta en marcha, con grasa lubricante a través de las boquillas roscadas de engrase (12) y (1) el eje de balancín y el cojinete

14. Zur besseren Reinigung des Mähmesserantriebes kann das vordere schlang zulaufende Gehäuseteil nach Lösen der beiden Befestigungsschrauben (17) rechts und links am Getriebehäuser abgenommen werden.

Motor:

Luftfilter von Zeit zu Zeit reinigen: Filterdeckel abnehmen, Filtereinsatz ausklopfen und ausblasen. Völlig verstopfte oder beschädigte Filter ersetzen. Kraftstoff-Filter (zwischen Tank und Vergaser) im Bedarfsfall austauschen. Dabei auf richtige Durchflußrichtung achten. Schleuderblech oben auf dem Motor stets sauberhalten. Regelgestänge am Vergaser sauberhalten – Vorsicht, nicht verbiegen oder verstellen! Wenden Sie sich bei Störungen an den nächsten SOLO-Service, der über die nötigen Spezialkenntnisse und Sonderwerkzeuge verfügt.

Stilllegungs-Vorschriften:

Wird der Mäher längere Zeit (z. B. über Winter) nicht gebraucht, so verfahren Sie folgendermaßen:

- Balkenmäher gründlich reinigen.

Safety hints

- Do not smoke or handle open fire when mixing or pouring fuel. Do not store mower in areas where open fire (heaters etc.) is found near-by.
- Do not start engine in enclosed areas (rooms, garages).
- Do not let children handle your equipment.
- Free area from all obstructions – rocks, toys, pop cans etc. – before starting to mow. Keep watching for foreign objects as you mow.
- Stop engine when the mower is left unobserved.
- Stop engine for ALL cleaning and maintenance chores.

Specifications –

SOLO-522 Sickle-Bar Mower.

Cutting Speed:

Approx. 2.500 m² h = 25,000 sq.ft. (½ acre+) per hour.

Travel Speed:

3.6 kmh = 2 ¼ mph, at 3,500 rpm.

Reduction Gearing:

Engine shaft : mower drive = 4.36:1.

Engine shaft : wheel shaft = 74.5:1.

au prétrôle et de verser 3 litres d'huile pour engrenage SAE 90. Vérifier le niveau d'huile sur une base horizontale et au bout d'une demi-heure.

12. Pression des pneus: 1,5 atm.

13. Alimenter de temps à autre en graisse les paliers de l'entraînement du bras oscillant. Vous atteindrez ce point de graissage par un trou suffisamment grand qui se trouve en dessous du carter du mécanisme de fauchage.

14. On pourra pour mieux nettoyer l'entraînement de la lame, retirer la partie antérieure du carter qui va en s'amincissant, après avoir démonté les deux vis de fixation (17) situées sur la droite et la gauche du carter d'engrenages.

Moteur

Nettoyer fréquemment le filtre à air, retirer le couvercle du filtre, secouer la cartouche pour l'extraire et souffler.

Remplacer les filtres entièrement bouchés ou détériorés.

Remplacer, si besoin est, le filtre à carburant (entre le réservoir et le carburateur). Faire attention au bon sens d'écoulement. Maintenir constamment propre la tôle centrifuge située sur le haut du moteur.

de resbalamiento en la barra portacuchilla.

10. Verificar de vez en cuando, pero no más tarde que después de las 10 primeras horas de servicio, el nivel de aceite en la caja del mecanismo, y llenar, si es preciso, con aceite hasta la marca inferior.

11. Vaciar una vez al año el aceite lubricante para engranajes (poner en marcha el motor para que se caliente). Se recomienda lavar a continuación el engranaje con petróleo. Llenar luego la caja con 3 litros de aceite lubricante nuevo para engranajes SAE 90. Verificar el nivel del aceite hallándose la máquina en posición perfectamente horizontal y solo después de medio hora de paro.

12. Presión en los neumáticos: 1,5 atm.

13. Engrasar de vez en cuando la suspensión del accionamiento del balancín. Se puede alcanzar el lugar de engrase a través de un orificio suficientemente grande situado por debajo de la caja del mecanismo segador.

14. Para una mejor limpieza del accionamiento de la cuchilla segadora, se puede demontar la parte frontal de la misma, después de soltar los dos tornillos de sujeción (17) en la parte derecha e izquierda de la caja del mecanismo.

- Motor mit geschlossenem Benzinhahn so lange laufen lassen, bis der Vergaser leer ist und der Motor stehen bleibt (da Benzin verdunstet, kann der zurückbleibende Ölanteil des Gemisches die Vergaserdüsen verstopfen).

- Kerze ausschrauben und durch die Kerzenbohrung ca. 5 cm Korrosionsschutzöl oder ca. 10 cm Motorenöl in den Zylinderraum füllen. Den Motor einige Male durchdrehen und die Zündkerze wieder einschrauben.

- Balkenmäher abdecken und trocken lagern. Vor Wiederinbetriebnahme ist es ratsam, die Kerze herauszuschrauben, den Motor einige Male mit dem Starter durchzudrehen und die Zündkerze zu reinigen.

Sicherheitsbestimmungen:

- Nicht Rauchen beim Tanken und beim Umgang mit Benzin!
- Die Aufbewahrung von Geräten mit Verbrennungsmotor in Räumen mit offener Heizung ist verboten!

Cutting Widths:
Optional 85 cm (34") or 105 cm (42").

Tires:
3.5 x 6"

Engine:
Model
One cylinder two-stroke engine
92 cc, bore 54 mm, stroke 40 mm
Performance
3 HP (DIN)
Engine revolutions at full throttle
3500 rpm – max. position
1600 rpm – min. position
Carburetor
Float-type carburetor with automatic governor
Fuel
Two-Stroke Mixture
Ignition:
Electronic
Spark Plug
W 95 (Bosch W 95 for example)
Starter
Easy-start system recoil starter

Maintenir propre la tige de réglage du carburateur. Attention! ne pas la courber ni la déplacer.
Adressez-vous, en cas de panne, au plus proche service SOLO, qui dispose des connaissances et des outils spéciaux nécessaires.

Prescriptions à observer pendant les arrêts prolongés

Si la tondeuse reste longtemps sans fonctionner (par exemple en hiver), on opérera comme suit:

- nettoyer à fond la barre de coupe
- faire tourner le moteur, le robinet d'essence étant fermé, jusqu'à ce que le carburateur soit vide et que le moteur s'arrête (comme l'essence s'évapore, les résidus d'huile du mélange risqueraient de boucher le gicleur du carburateur).
- dévisser la bougie et verser dans le cylindre, par l'alésage de la bougie, 5 cm³ d'huile de protection contre la corrosion ou 10 cm³ d'huile pour moteur.
- Faire tourner le moteur à plusieurs reprises à l'aide du lanceur et revisser la bougie.
- recouvrir la faucheuse et la conserver au sec. Il est conseillé, avant de la remettre en route, de dévisser la bougie, de faire tourner le moteur à plusieurs reprises à l'aide du lanceur et de nettoyer la bougie.

Motor

Limpiar de vez en cuando el filtro: quitar la tapa del filtro, sacudir y golpear ligeramente el cartucho filtrante y limpiar con aire. Sustituir los filtros completamente obstruidos o deteriorados. Sustituir en caso preciso el filtro de combustible (lente depósito y carburador). Fijarse en la correcta dirección de paso. Mantener siempre limpia la tapa centrífuga colocada sobre el motor. Mantener limpio el varillaje de regulación en el carburador – Atención de no deformarlo o desajustarlo. En caso de perturbaciones, dirijanse al más próximo servicio SOLO que dispone de los conocimientos y herramientas especiales necesarias.

Instrucciones para el almacenaje y la conservación:

Si no se utiliza la segadora durante un cierto tiempo (por ejemplo durante el invierno), se recomienda proceder de la forma siguiente:

- limpiar a fondo la segadora de barra.
- Hacer funcionar el motor, con el grifo de gasolina cerrado, durante tanto tiempo hasta que se haya vaciado el carburador y que se haya parado el motor (por razón del hecho de que la gasolina se evapora, la parte de aceite restante de la mezcla puede obstruir los surtidores).

- Gerät nicht in geschlossenen Räumen in Betrieb setzen!
- Mit Mäharbeiten sind nur Personen über 18 Jahren zu beauftragen! Die Beschäftigung von Lehrlingen unter 18 Jahren zu Ihrer Ausbildung ist unter Aufsicht erlaubt!
- Vor dem Mähen sind Steine und Fremdkörper vom Rasen zu entfernen! Aber auch beim Mähen ist auf Fremdkörper zu achten!
- Beim Verlassen des Mähers ist der Motor abzustellen!
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Mäher dürfen nur bei abgestelltem Motor erfolgen!
- Reparaturen und Arbeiten am Schneidwerkzeug dürfen nur bei abgestelltem Motor erfolgen!

Carburetor:
Bing float 86/14/103, vane-controlled.

Carburetor Jet:
Open approx. $1\frac{1}{2}$ turns.

Fuel Tank:
Approx. 1 l = 1 qt.

Fuel mixture:
1. With special 2-stroke oils mixture 40:1 (2,5 %).
2. With oil viscosity SAE 30–50 mixture 25:1 (4 %).

Starter:
Automatic recoil.

Clutch:
Centrifugal; engages at approx. 1,900 rpm.

All Specifications Subject to Change Without Notice.

Règles de sécurité

- ne pas fumer lors du remplissage du réservoir et des opérations avec l'essence
- la conservation d'appareils à moteur à combustion interne dans les locaux à chauffage à flamme libre est interdite.
- ne pas faire fonctionner l'appareil dans des locaux fermés. Ne confier des travaux de fauchage qu'à des personnes de plus de 18 ans. On ne les confiera que sous surveillance à des apprentis de moins de 18 ans effectuant ainsi leur formation.
- avant la fauche, retirer les pierres et les corps étrangers attention néanmoins aux corps étrangers pendant le fauchage.
- arrêter le moteur lorsqu'on abandonne la faucheuse.
- les travaux d'entretien et de nettoyage de la faucheuse ne devront être effectués que le moteur arrêté.
- on n'effectuera des réparations et des travaux sur l'outil de coupe qu'après arrêt du moteur.

- Desatornillar la bujía e introducir aproximadamente 5 cc de aceite anticorrosivo o bien 10 cc de aceite para motores en la caja de cilindro a través del orificio de asiento de la bujía. Hacer girar el motor unas cuantas veces y volver a atornillar la bujía.
- Cubrir la segadora de barra y almacenar en un lugar seco. Antes de volver a ponerlo en marcha, se recomienda desatornillar la bujía, hacer girar el motor algunas veces por medio del arrancador, y limpiar la bujía.

Instrucciones de seguridad

- No fumar durante el aprovisionamiento de gasolina o manipulación de la misma.
- Queda prohibido el almacenaje de aparatos con motores de combustión en locales con calefacción abierta.
- No poner en marcha el aparato en locales cerrados.
- No pueden encargarse persona de edad inferior a los 18 años de los trabajos de segar. Se permite, sin embargo, la ocupación de aprendices de edad inferior a los 18 años, bajo control, para el manejo del aparato en período de instrucción.


Technische Daten:

Balkenmäher 522

Fahrgeschwindigkeit

bei 3500 Motorum-

drehungen pro Min: 3,6 km/h

 **Intersetzung:**

1. Motorwelle:
Zapfwelle/
Schwingenantrieb = 4,36:1
2. Motorwelle:
Radantrieb = 74,5:1

Schnittbreite: wahlweise 85 cm
oder 105 cm

Flächenleistung: ca. 25 Ar/
Stunde

Räder: Gummiberei-
fung 3,5 x 6"

Motor:

Bauart


Einzylinder-Zweitaktmotor
92 ccm, Bohrung 54 mm/
Hub 40 mm

Leistung

2,2 KW, 3 PS

Vollast-Drehzahl

ca. 3500 U/min = „max“-Stel-
lung

 Leerlauf-Drehzahl

ca. 1600 U/min = „min“-Stel-
lung

Vergaser

BING-Schwimmer-Vergaser
mit Regelaomatik (Wind-
fahnenregler)

Kraftstoff

2-Takt-Gemisch

Tankinhalt

ca. 1 Liter

Caractéristiques techniques

Faucheuse à barre de coupe 522.

Vitesse de marche:

3,6 km/h à 3500 tours du moteur
par minute

Rapports de multiplication:

1. arbre moteur: prise de force/
entraînement élément oscillant
= 4,36 : 1

2. arbre moteur: entraînement de
roue = 74,5 : 1

Largeur de coupe:

au choix 85 cm ou 105 cm

Rendement en surface:

25 ares/heure

Roues:

pneus en caoutchouc 3,5 x 6"

Motor:

Type de construction

Moteur à deux-temps mono-
cylindre
92 cm³

Alésage 54 mm / course 40 mm

Puissance

3 CV DIN

Nombre de tours à plein régime

env. 3500 t/min = position
"max"

Nombre de tours à marche à vide

env. 1600 t/min = position
"min"

Carburateur

Carburateur à flotteur à réglage
automatique (réglage à girouette).

Carburant

Mélange deux-temps

Contenance du réservoir

env. 1 litre

Datos técnicos

Segadora de barra 522

Velocidad de marcha con 3500

r.p.m.:

3,6 km/h.

Reducción:

Primer eje de motor:

eje toma de fuerza/accionamiento
balancín = 4,36 : 1

Segundo eje de motor:

Accionamiento de rueda =
74,5 : 1

Ancho de corte:

a elección, 85 cm o 105 cm

(otros anchos de corte a
petición).

Rendimiento superficial:

aprox. 25 áreas/hora

Ruedas:

neumáticos

Motor:

Tipo

Motor de dos tiempos de un
cilindro 92 cc
tañadro 54 mm/carrera 40 mm

Potencia

3 CV

Velocidad – carga completa

aprox. 3500 r.p.m. = posición
"max"

Velocidad – marcha en vacío

aprox. 1600 r.p.m. = posición
"min"

Carburador

Carburador de flotador BING
con automático de ajuste
(regulador de veleta)

Combustible

Mezcla para dos tiempos

Capacidad depósito

Zündung:
Elektronic
Zündkerze
W 95 (z. B. BOSCH W 95)
Starter
Leichtstart-Reversierstarter

Tankinhalt: ca 1 Liter

Kraftstoffgemisch:

1. Bei Castrol-Zweitakt-Ölen
Mischungsverhältnis 40:1 (2,5 %).
2. Bei Öl-Viskosität SAE 30—50
Mischungsverhältnis 25:1 (4 %).

Starteinrichtung:

Reversierstarter (Seilzugstarter)

Kupplung:

Fliehkraftkupplung, Einkuppel-
drehzahl ca. 1900 U/min.

Änderungen vorbehalten!

Im Interesse der ständigen Weiterentwicklung unserer Geräte müssen wir uns Änderungen des Lieferumfangs in Form, Technik und Ausstattung vorbehalten. Wir bitten deshalb auch um Verständnis, daß aus Angaben und Abbildungen dieser Anleitung keine Ansprüche abgeleitet werden können.

In the interest of the continued technological innovation and progress we reserve the right to implement modifications and changes without prior notice. Please bear in mind that we cannot be liable any claims based on the written and/or pictorial contents of this manual.

Allumage:

electronique
Bougie
W 95 (par exemple:
BOSCH W 95)
Démarreur
Lanceur à rappel automatique,
à fonctionnement aisé

Contenance du réservoir:
environ 1 litre

Mélange d'essence:

1. En utilisant huile speciale
2-temps proportion 40:1
(2,5 %).
2. En utilisant d'huile d'une
viscosite SAE 30—50
proportion 25:1 (4 %).

Dispositif de départ:

Lanceur à retour automatique
Embrayage centrifuge, vitesse
d'accouplement 1900 tours/
minute.
Tous droits de modification
réservés.

Afin de pouvoir progresser constamment dans le développement de nos produits, nous nous réservons le droit de changements d'aspect, de technique et d'équipements, sans préavis. Il ne peut y avoir aucune réclamation légale se basant sur les textes ou figures contenus dans cette notice.

aprox. 1 litro
Encendido:
electronic
Bujía
W 95 (por ejemplo, BOSCH
W 95)
Arrancador
Arrancador reversible de
arranque fácil
Carburador:
carburador de flotador BING con
regulador de veleta.
Tipo: 86/14/103
Tornillo de regulación del aire:
abierto de aprox. 1 1/2 revolucio-
nes.
Capacidad depósito: aprox. 1 litro.
Mezcla de combustible:
1. Con aceite especial para dos
tiempos
porporcion de mezcla 40:1
(2,5 %).
2. Con viscosidad de aceite de
SAE 30—50 porporcion de
mezcla 25:1 (4 %).
Instalación de arranque:
arrancador reversible (arrancador
de cable).
Embrague:
embrague centrífugo. Número de
revoluciones para
embragar: aprox. 1900 r.p.m.
Se reserva el derecho de introducir
cambios y modificaciones.

En interés de la constante evolución tecnológica de nuestros productos nos reservamos el derecho de introducir modificaciones en el diseño y la técnica. Rogamos su comprensión de que no se puede exigir responsabilidades a raíz de ilustraciones ó descripciones de este manual.

SOLO KLEINMOTOREN GMBH

D-7032 Sindelfingen 6
West Germany
Postfach 20

Zentral-Ersatzteil-Service

nur innerhalb der BRD
Telefon (07159) 4 12 61

Telefon (07031) 3 01-0
Telex 7 265 840 / 7 265 892 (Export)
Telegramm Solomotor

Printed in Germany –
Imprime en Allemagne
3/88 Wa
Best.-Nr. 9 522 106